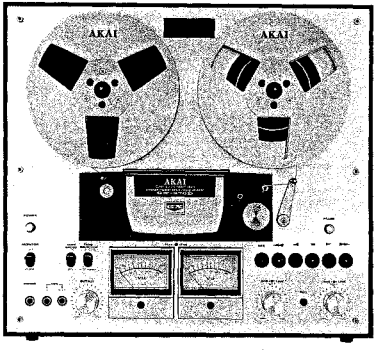
GX-270D

3-Head 3-Motor Automatic Reverse Stereo Tape Deck | **Platine Stéréophonique, à Trois Têtes, Trois Moteurs, Reverse, Automatique** | **Stereo-Tapedeck mit 3 Tonköpfen, 3 Motoren und Reversbetrieb**

Operator's Manual | *Manuel de l'Opérateur* | *Bedienungsanleitung*



WARNING:
To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ATTENTION
Afin d'éviter tout risque d'incendie ou autre incident, ne pas exposer cet appareil à l'humidité ou à la pluie.

ACHTUNG:
Um Feuergefahr und die Gefahr eines Elektroschocks zu vermeiden, setzen Sie dieses Gerät auf keinen Fall Regen oder überhöhter Luftfeuchtigkeit aus.

AKAI
MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO., LTD./AKAI TRADING CO., LTD./AKAI AMERICA LTD.

① **INDEX COUNTER AND RESET BUTTON**
Provides an easy reference for quickly locating positions on the tape. To reset to "0000", depress Reset Button.

② **SUPPLY REEL TABLE**

③ **REEL RETAINER (Left)**

④ **HEAD COVER**
Houses GX Forward Playback, GX Reverse Playback, and Combination GX Recording/Erase Heads.

⑤ **TENSION ARM/SENSING POLE**
Provides proper tension for smooth tape travel. Also functions as a sensing pole for automatic reverse (Refer to Automatic and Manual Reverse).

⑥ **IMPEDANCE ROLLER**

⑦ **TAPE SPEED SWITCH**

⑧ **POWER SWITCH**

⑨ **TAPE MONITOR SWITCH**
To monitor recorded signals or for playback, set to TAPE position, and to monitor program source, set to SOURCE position.
Monitoring during recording cannot be accomplished when using the DIN Jack.

⑩ **TAPE SELECTOR SWITCH**
LOW NOISE: Set to this position when using Low Noise Tape.
WIDE RANGE: Set to this position when using Wide Range Tape.

* Scotch #211 Low Noise Tape is considered standard for this machine. The use of regular tape is not recommended.
* Set to Wide Range position only when using special Wide Range Tape of a grade higher than Low Noise Tape.

⑪ **HEADPHONE JACK**
Accommodates stereo headphones of 8 ohms impedance.

⑫ **MICROPHONE JACKS (Left/Right)**

⑬ **OUTPUT LEVEL CONTROL**
Adjusts output level at playback time.

⑭ **VU METERS (Left/Right)**
Indicates recording and playback levels. Normal recording is "0" VU.

⑮ **PEAK LEVEL INDICATOR**
At normal recording, VU Meter response is usually accurate, but when pulsive signals enter, such as signals from percussion instruments, etc., response is slow and lower than actual volume is registered. This peak level indicator acts as a warning device by lighting at excessive input. Because, for recording

① **COMPTEUR ET BOUTON DE REMISE A ZERO**
Permet de repérer facilement un passage sur la bande. Pour annuler le compteur appuyer sur le bouton de remise à zéro.

② **PLATEAU DE BOBINES DEBITRICES**

③ **FIXE BOBINE (Gauche)**

④ **CAPOT DE BLOQUE DE TETES**
Abrite la tête GX de lecture dans le sens avant. La tête GX de lecture enreverse est la tête GX d'enregistrement – effacement combiné.

⑤ **TENDEUR DE BANDES DETECTEUR**
Assure une tension de bandes correcte. Fonctionne également comme détecteur pour déclencher le reverse automatique (se reporter au paragraphe reverse automatique et manuelle).

⑥ **ARBRE DE VOLANT D'INERTIE**

⑦ **SELECTEUR DE VITESSE DE BANDES (TAPE SPEED)**

⑧ **INTERRUPTEUR MARCHE-ARRET (POWER)**

⑨ **COMMUTATEUR DE MONITORING (MONITOR)**
Pour effectuer le monitoring des signaux enregistrés ou pour la lecture, régler le commutateur sur la position TAPE (bande) et pour effectuer le monitoring de la source programme, le régler sur la position SOURCE.
Le monitoring en cours d'enregistrement ne peut pas être effectué lorsque l'on utilise la Prise DIN.

⑩ **SELECTEUR DE BANDE (TAPE SELECTOR)**
LOW NOISE: Le régler sur cette position lorsque l'on utilise des bandes à faible bruit.
WIDE RANGE: Le régler sur cette position lorsque l'on utilise WIDE RANGE.

* La bande à faible bruit Scotch 211, sert de bande de référence pour ce modèle. L'utilisation de bandes ordinaires est déconseillée.
* Ne régler le sélecteur sur WIDE RANGE que lorsque l'on utilise des bandes WIDE RANGE d'une qualité supérieure aux bandes à faible bruit.

⑪ **PRISE CASQUE (PHONE)**
Adaptée au casque stéréophonique de 8 Ohms d'impédance.

⑫ **PRISE MICRO (MIC) (Gauche/Droite)**

⑬ **COMMANDE DE NIVEAU DE SORTIE (OUTPUT)**
Permet de régler le niveau de sortie à la lecture.

⑭ **VU-METRE (Gauche/Droit)**
Fournit l'indication des niveaux de lecture et d'enregistrement. Un enregistrement ne doit pas normalement dépasser "0" VU.

⑮ **INDICATEUR DE VALEURS DE CRETE (PEAK LEVEL)**
Dans les conditions normales d'enregistrement le VU-mètre fournit généralement une indication suffisamment précise; il possède cependant un certain degré d'inertie qui ne lui permet pas de réagir in-

① **BANDZÄHLWERK MIT RÜCKSTELLKNOPF**
Damit läßt sich jede gewünschte Bandstelle leicht auffinden. Zur Rückstellung auf "0000" Rückstellknopf betätigen.

② **LINKER WICKELTELLER**

③ **SPULENFIXIERUNG (Links)**

④ **TONKOPFABDECKUNG**
Die Tonkopfabdeckung schützt die GX-Wiedergabeköpfe für Normal (Vorwärts-)Betrieb und Revers (Rückwärts-)-Betrieb sowie den GX-Kombi-Aufnahme/Löschkopf.

⑤ **BANDZUGHEBEL/ABFÜHLSTIFT**
Der Bandzughebel sorgt für die richtige Spannung des Tonbands und für reibungslosen Bandlauf. Er dient auch als Abfühlstift für die automatische Umschaltung auf Reversbetrieb. (Siehe "Wiedergabe in Reversbetrieb".)

⑥ **BANDFÜHRUNGSROLLE**

⑦ **SCHALTER FÜR WAHL DER BANDGESCHWINDIGKEIT (TAPE SPEED)**

⑧ **NETZSCHALTER (POWER)**

⑨ **MONITORSCHALTER (MONITOR)**
Für Hinterbandkontrolle oder Wiedergabe stellen Sie den Schalter auf TAPE; wenn Sie die Originalsignale während der Aufnahme hören wollen, schalten Sie auf SOURCE. Wenn Sie die Programmquelle an die DIN-Buchse angeschlossen haben, ist die Hinterbandkontrolle nicht möglich.

⑩ **BANDARTEN-WAHLSCHALTER (TAPE SELECTOR)**
LOW NOISE: Schalterstellung für die Verwendung von rauscharmem Band (Low-noise-Band).
WIDE RANGE: Schalterstellung für die Verwendung von noch empfindlicherem Bandmaterial als Low-noise-Band.

* Die Standard-Bandart für dieses Gerät ist Scotch #211 Low-noise-Band. Die Verwendung von gewöhnlichem Bandmaterial ist nicht zu empfehlen.
* Stellen Sie den Schalter nur dann auf WIDE RANGE, wenn Sie eine Bandart benützen, die noch empfindlicher als Low-noise-Band ist.

⑪ **KOPFHÖRERBUCHSE (PHONE)**
Anschlußmöglichkeit für Stereo-Kopfhörer mit einer Impedanz von 8 Ohms.

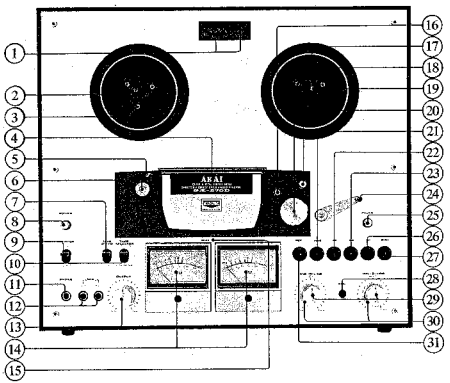
⑫ **MIKROPHONBUCHSEN (MIC) (Links/Rechts)**

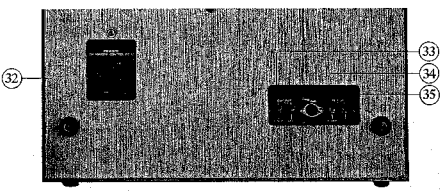
⑬ **LAUTSTÄRKEREGLER (OUTPUT)**
Damit läßt sich der Ausgangspegel bei der Wiedergabe regeln.

⑭ **AUSSTEUERUNGSANZEIGEN (Links/Rechts)**
Diese beiden Instrumente zeigen den Aufnahme- und den Wiedergabepegel an. Der normale Aufnahmepegel liegt bei "0" VU.

⑮ **SPITZENWERTANZEIGE (PEAK LEVEL)**
Bei normaler Aufnahme spricht der Zeiger der Aus-

CONTROLS COMMANDES BEDIENUNGSELEMENTE





OPERATING PRECAUTIONS

* Your machine requires constant voltage for optimum performance.
* As dirty or magnetized heads become the source of loss of sound, sound drop-out, distortion, and other recording and playback failures, the heads should be kept clean and demagnetized at all times.
* Place machine on a flat level surface and operate in either a vertical or horizontal position.
* Do not place unit near appliances etc. which generate noise.
* Avoid using your machine in extremely hot and humid or dusty places.
* Do not block the ventilator.
* If the sound sources are so far away from the microphones that the input level controls must be turned to maximum, some hum or noise will inevitably be recorded. A test recording is recommended before making a final recording.
* Scotch #211 Low Noise Tape is standard for this machine. The use of regular tape is not recommended.
* Set Tape Selector Switch to Wide Range position only when using special wide range tape of a grade higher than low noise tape.
* As tapes which have not been used for a period of time may have become sticky, run tape once before using.
* Always store tapes in a cool, dry place.
* Proper tape tension and automatic stop cannot be effected if the tape is not threaded through the Tension Arm/Automatic Stop Lever. Refer to Tape Loading.
* If your machine will not record or playback, check input and output connections and controls and position of Pause Switch.

Should there be a problem with your machine, write down the model and serial numbers and all pertinent data regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble and contact your nearest authorized Akai Service Station or the Service Department of Akai Company, Tokyo, Japan.

PRECAUTIONS D'EMPLOI

* Pour des performances optimum cet appareil a besoin de recevoir une tension qui demeure constante.
* Des têtes sales ou magnétisées produisent des pertes et des chutes de son, des distorsions et divers autres défauts à l'enregistrement et à la lecutre; il faut par conséquent que les têtes soient maintenues propres et démagnétisées en permanence.
* Utiliser cet appareil sur une surface plane, en position verticale ou horizontale.
* Ne pas le placer à proximité d'appareils électriques susceptibles de produire des interférences.
* Eviter d'utiliser l'appareil dans des endroits excessivement chauds, humides ou poussiéreux.
* Prendre garde de ne pas obstruer le ventilateur.
* Si la source de son se trouve éloignée de l'appareil au point qu'il faille régler les commandes de niveau d'entrée sur le maximum, il est inévitable qu'un certain bruit de fond se trouve simultanément enregistré. Il est par conséquent recommandé de se livrer à un enregistrement d'essai avant de procéder à l'enregistrement final.
* La bande à faible bruit Scotch 211 sert de bande de référence pour cet appareil. L'emploi de bandes ordinaires est déconseillé.
* Le sélecteur de bande ne doit être positionné sur "WIDE RANGE" que lorsque l'on utilise des bandes d'une qualité supérieure aux bandes du type "LOW NOISE".
* Les bandes qui n'ont pas servi pendant un certain temps Pouvant légèrement coller, les faire défiler une fois avant de les utiliser.
* Les bandes doivent toujours être entreposées dans des endroits frais et secs.
* La bande ne peut pas être correctement tendue, et l'arrêt automatique ne peut pas non plus se produire si la bande n'est pas engagée sur le levier tendeur de bande/d'arrêt automatique. Se reporter aux instructions de mise en place de la bande.
* Si la lecture ou l'enregistrement n'ont pas lieu, vérifier les raccordements d'entrée et de sortie ainsi que la position de la commande de pause.

Si vous avez un problème avec votre machine, notez le modèle et le numéro de série ainsi que tous renseignements relatifs à la période de garantie, avec une description précise de l'ennui constaté et adressez-vous à votre concessionnaire Akai le plus proche ou au Service Department of Akai Company, Tokyo, Japan.

BEACHTUNG

* Für optimale Betriebsleistungen ist eine konstante Versorgungsspannung erforderlich.
* Da verschmutzte oder magnetisierte Tonköpfe Qualitätsverluste im Klang, Tonausfälle, Verzerrungen und andere Aufnahme- und Wiedergabemängel verursachen, sind die Tonköpfe stets sauber zu halten und bei Bedarf zu entmagnetisieren.
* Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, horizontale Unterlage. Sie können es sowohl vertikal (hochgestellt) als auch horizontal (liegend) in Betrieb nehmen.
* Vermeiden Sie die Inbetriebnahme in der Nähe von Geräten, die Lärm erzeugen.
* Nehmen Sie Ihr Gerät nicht in extrem warmer, feuchter oder staubiger Umgebung in Betrieb.
* Sorgen Sie für ausreichende Belüftung des Geräts.
* Sollte bei Mikrophonaufnahme die Schallquelle so weit von den Mikrophonen entfernt sein, daß Sie die MIC-Aufnahmepegelregler auf die höchste Stufe (MAX) stellen müssen, so wird unweigerlich störendes Brummen oder Rauschen mit aufgenommen. Aus diesem Grund ist es ratsam, zunächst eine Probeaufnahme durchzuführen.
* Die Standard-Bandart für dieses Gerät ist Scotch #211 Low-noise-Band. Die Verwendung von gewöhnlichem Bandmaterial ist nicht zu empfehlen.
* Den Bandarten-Wahlschalter stellen Sie nur dann auf WIDE RANGE, wenn Sie eine Bandart verwenden, die noch empfindlicher ist als Low-noise-Band.
* Tonbänder, die längere Zeit nicht mehr verwendet wurden, können auf dem Bandwickel zusammenkleben. Lassen Sie solche Bänder daher vor dem Abspielen einmal schnell durchlaufen.
* Tonbänder sind stets an einem kühlen, trockenen Ort aufzubewahren.
* Für die richtige Spannung des Tonbands und automatische Endabschaltung müssen Sie das Band unter dem Bandzughebel/Auto-Stop-Hebel durchziehen. Siehe "Einlegen eines Tonbands".
* Sollte die Aufnahme oder die Wiedergabe mit Ihrem Gerät nicht möglich sein, so prüfen Sie die Ein- und Ausgangsanschlüsse sowie die Stellung der Bedienungselemente, im besonderen jene der Pausentaste.

Sollte an Ihrem Gerät irgendein Gebrechen auftreten, so notieren Sie, bitte, Modell, Seriennummer und alle für die Garantiedeckung wichtigen Daten sowie eine möglichst genaue Beschreibung des Fehlers, und setzen Sie sich mit Ihrer nächsten AKAI-Service-Stelle in Verbindung.

with the least noise possible, it is advantageous to keep the recording level as high as possible not to exceed the level at which distortion occurs due to excessive input, for best recording results, the level range in which this light flickers at largest input parts only is most ideal.
(This indicator lights at +7 dB above 0 VU.)

⑯ **CAPSTAN**

⑰ **TAKE UP REEL TABLE**

⑱ **PINCH ROLLER**
Presses against capstan to transport tape.

⑲ **REEL RETAINER (Right)**

⑳ **TAPE GUIDE**

㉑ **REWIND ◄◄ BUTTON**
Rewinds tape at high speed.

㉒ **REVERSE PLAY ◄ BUTTON**
Depress for manual reverse playback.

㉓ **STOP ■ BUTTON**
Depress to stop tape travel.

㉔ **TENSION ARM/AUTOMATIC STOP LEVER**
Provides even tension for smooth tape travel. Also functions as Automatic Stop Lever (At the end of the tape, or if the tape is accidentally broken, this lever drops, activating the automatic stop mechanism and reel movement is stopped).

㉕ **PAUSE SWITCH**
Depress to temporarily suspend tape travel during recording or playback.
Especially convenient for editing tape. Simply depress when a certain portion of the program is not desired.

* Pause Control does not function during Fast Forward or Rewind Mode.

㉖ **FORWARD PLAY ► BUTTON**
Advances tape for recording or playback mode.

㉗ **FAST FORWARD ►► BUTTON**
Forwards tape at high speed.

㉘ **RECORDING INDICATOR LAMP**
Lights when the REC Key is depressed.

㉙ **MICROPHONE INPUT LEVEL CONTROLS (Left/Right)**
Controls microphone input volume. Adjust while observing VU Meters.

㉚ **LINE INPUT LEVEL CONTROLS (Left/Right)**
Controls line input volume. Adjust while observing VU Meters.

stantanément aux impulsions brèves, telles que par exemple, celle fournit par un instrument à percutions et, dans ce cas là, le volume enregistré est inférieur à celui de la réalité. Cet indicateur de valeurs de crête fonctionne à la manière d'un signal d'alarme en s'allumant lorsque le niveau d'entrée devient excessif. Pour obtenir le maximum de clarté d'enregistrement, on a intérêt à fixer le niveau d'enregistrement aussi haut que possible sans dépasser le niveau à partir duquel une entrée excessive entraîne des distorsions. Pour un résultat optimum, fixer le niveau d'enregistrement de manière à ce que cette lampe ne clignote que pour les valeurs de crête les plus importantes.
(Cet indicateur s'allume à +7 dB au dessus de "0" VU).

⑯ **CABESTAN**

⑰ **PLATEAU DE BOBINES RECEPTRICES**

⑱ **GALET PRESSEUR**
Appui sur le cabestan pour assurer le défilement de la bande.

⑲ **FIXE BOBINES (Droit)**

⑳ **GUIDE BANDES**

㉑ **BOUTON DE REMBOBINAGE (◄◄)**
Assure le rembobinage de la bande à vitesse rapide.

㉒ **BOUTON DE LECTURE EN REVERSE (◄)**
L'enfoncer pour la lecture en reverse manuelle.

㉓ **BOUTON STOP (■)**
L'enfoncer pour arrêter le défilement de bande.

㉔ **LEVIER TENDEUR DE BANDES/ARRET AUTOMATIQUE**
Assure une tension de bandes correcte. Sert également à déclencher l'arrêt automatique (en fin de bande, ou si la bande se casse accidentellement, se levier retombe déclenchant le dispositif d'arrêt automatique et les bobines s'arrêtent de tourner).

㉕ **COMMANDE DE PAUSE (PAUSE)**
L'enfoncer pour interrompre momentanément le défilement de la bande en cours de lecture ou d'enregistrement.
Particulièrement pratique pour effectuer un montage de bande. Il suffit de l'enfoncer pour supprimer la partie de programme non désirée.

* La commande de pause ne peut pas fontionner en cours de rembobinage ou de bobinage rapide.

㉖ **BOUTON DE LECTURE DANS LE SENS AVANT (►)**
Faites avancer la bande dans le sens avant pourla lecture ou l'enregistrement.

㉗ **BOUTON DE BOBINAGE RAPIDE (►►)**
Assure le bobinage de la bande à vitesse rapide.

㉘ **LAMPE TEMOIN D'ENREGISTREMENT (REC)**
S'allume lorsque l'on enfonce la touche d'en-

steuerungsinstrumente sofort genau an; treffen aber impulsförmige Signale, wie z.B. bei Schlaginstrumenten, ein, so ist der Ausschlag etwas verzögert und geringer, als der tatsächlich aufgezeichneten Signalintensität entspricht. Die Spitzenwertanzeige leuchtet bei Signalen mit zu hohem Pegel auf und warnt dadurch vor Übersteuerung. Um den Rauschanteil bei der Aufnahme so gering wie möglich zu halten, soll der Aufnahmepegel so hoch wie möglich liegen, ohne jedoch den Wert zu übersteigen, ab dem Verzerrungen durch Übersteuerung auftreten. Die besten Aufnahmeresultate erzielen Sie, wenn Sie den Aufnahmepegel so justieren, daß die Spitzenwertanzeige nur bei den Eingangssignalen mit dem höchsten Pegel ganz schwach aufleuchtet.
(Die Anzeige spricht bei +7 dB über "0" VU an.)

⑯ **TONWELLE**

⑰ **RECHTER WICKELTELLER**

⑱ **GUMMIANDRUCKROLLE**
Die Andruckrolle preßt das Tonband gegen die Tonwelle und bewirkt dadurch den Bandtransport.

⑲ **SPULENFIXIERUNG (Rechts)**

⑳ **BANDFÜHRUNGSROLLE**

㉑ **RÜCKSPULTASTE (◄◄)**
Damit läßt sich das Tonband schnell zurückspulen.

㉒ **WIEDERGABETASTE FÜR REVERSBETRIEB (◄)**
Mit dieser Taste können Sie von Hand aus auf Wiedergabe in Reversbetrieb umschalten.

㉓ **STOPTASTE (■)**
Wenn Sie diese Taste betätigen, wird der Bandtransport gestoppt.

㉔ **BANDZUGHEBEL/AUTO-STOP-HEBEL**
Dieser Hebel sorgt für gleichmäßige Spannung des Tonbands und für reibungslosen Bandlauf. Gleichzeitig bewirkt er auch die automatische Endabschaltung: (Bei Erreichen des Bandendes oder bei Riß des Bandes fällt der Hebel herab und löst den automatischen Abschaltmechanismus aus, der den Spulentransport abschaltet).

㉕ **PAUSENTASTE (PAUSE)**
Mit dieser Taste läßt sich der Bandtransport während der Aufnahme oder der Wiedergabe kurzzeitig anhalten. Besonders praktisch ist die Pauseneinrichtung für die Programmzusammenstellung: Wenn Sie eine bestimmte Passage eines Programms nicht aufnehmen wollen, drücken Sie einfach die Pausentaste nieder. Durch nochmaliges Betätigen der Taste wird die Pausenfunktion aufgehoben, und die Aufnahme wird fortgesetzt.

* Während des schnellen Vorspulens oder Rückspulens ist die Pausentaste wirkungslos.

㉛ **RECORDING (REC) BUTTON**
Depress this Button and the Forward PLAY ► Button simultaneously to effect recording mode.

㉜ **REMOTE CONTROL JACK**
Accommodates AKAI Remote Control Unit RC-17 for remote control of all operating functions. Can also be used together with external timer for absentee recording. (Refer to Absentee Recording procedure.)

㉝ **LINE OUTPUT JACKS (Left/Right)**
Connects to tape inputs of external amplifier or recorder.

㉞ **DIN JACK**
Enables inter-connection with an external amplifier through a single Din connection cord.

* Monitoring during recording cannot be accomplished when using the DIN Jack.

㉟ **LINE INPUT JACKS**
Connects to outputs of external source.

registrement.

㉙ **COMMANDE NIVEAU D'ENTREE MICRO (Gauche/Droit)**
Permet de contrôler le volume d'entrée micro. Les régler en observant les VU-mètres.

㉚ **COMMANDE NIVEAU ENTRE LIGNE (Gauche/Droit)**
Permet de contrôler le volume d'entrée ligne. Les régler tout en observant les VU-mètres.

㉛ **BOUTON D'ENREGISTREMENT (REC)**
Enfoncer simultanément ce bouton et le bouton de lecture (►) dans le sens avant pour déclencher l'enregistrement.

㉜ **PRISE DE TELE COMMANDE (REMOTE)**
Cette prise est adaptée à l'ensemble de télécommande AKAI RC-17 qui permet de commander à distance toutes les fonctions d'opération, l'ensemble peut être également utilisé avec une minuterie extérieure pour l'enregistrement programmé (Se reporter au paragraphe sur l'enregistrement programmable).

㉝ **PRISE DE SORTIE LIGNE (Gauche/Droit)**
Les raccorder aux entrées magnéto d'un ampli extérieur ou d'un magnétophone.

㉞ **PRISE DIN (PB/REC)**
Permet d'effectuer le raccordement à un ampli extérieur en utilisant que le seul cordon de raccordement DIN.

* On ne peut pas procéder au monitoring en cours d'enregistrement lorsque l'on utilise la prise DIN.

㉟ **PRISE D'ENTREE LIGNE**
Les raccorder aux sorties de la source extérieure.

㉒ **WIEDERGABETASTE FÜR NORMALBETRIEB (►)**
Mit dieser Taste können Sie den Bandtransport für Aufnahme und Wiedergabe auslösen.

㉗ **SCHNELLVORSPULTASTE (►►)**
Damit läßt sich das Tonband schnell vorspulen.

㉘ **AUFNAHMEKONTROLLAMPE (REC)**
Sobald Sie die Aufnahmetaste (REC) drücken, leuchtet dieses Lämpchen auf.

㉙ **MIC-AUFNAHMEPEGELREGLER (Links/Rechts)**
Diese Regler dienen zur Einstellung des Aufnahmepegels über die Mikrophonbuchsen (MIC, LEFT, RIGHT). Achten Sie während der Einstellung auf die VU-Meter (Siehe 15 Spitzenwertanzeige).

㉚ **LINE-AUFNAHMEPEGELREGLER (Links/Rechts)**
Diese Regler dienen zur Einstellung des Aufnahmepegels über die Eingänge LINE INPUT. Achten Sie während der Einstellung auf die VU-Meter.

㉛ **AUFNAHMETASTE (REC)**
Wenn Sie aufnehmen wollen, drücken Sie die Aufnahmetaste (REC) und die Wiedergabetaste für Normalbetrieb (►) gleichzeitig nieder.

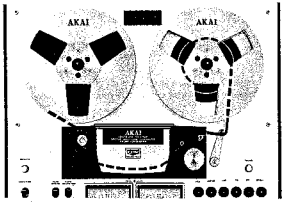
㉜ **ANSCHLUßBUCHSE FÜR FERNBEDIENUNGSGERÄT (REMOTE)**
Wenn Sie an diese Buchse das Fernbedienungsgerät RC-17 von AKAI anschließen, können Sie sämtliche Funktionen damit steuern. Das Fernbedienungsgerät läßt sich auch mit einer Schaltuhr koppeln, sodaß Sie aufnehmen können, ohne das Gerät selbst zu bedienen. (Siehe "Aufnahme mit Schaltuhr".)

㉝ **AUSGÄNGE LINE OUTPUT (Links/Rechts)**
Diese Ausgänge sind mit den Tonbandeingängen (TAPE IN) eines Verstärkers oder eines Tonbandgeräts mit eingebautem Verstärker zu verbinden.

㉞ **DIN-BUCHSE (PB/REC)**
Diese Buchse ermöglicht den Anschluß des Geräts an einen Verstärker mittels eines einzigen DIN-Normkabels.

* Wenn Sie die DIN-Buchse verwenden, ist die Hinterbandkontrolle während der Aufnahme nicht möglich.

㉟ **EINGÄNGE LINE INPUT**
Diese Eingänge sind mit den Ausgängen der Programmquelle zu verbinden.



TAPE LOADING

Place a full reel of tape on the Supply Reel Table and an empty reel on the Take-Up Reel Table. Thread the tape as illustrated by the dotted lines in the figure. Lock reels into place with Reel Retainers provided on reel shafts.

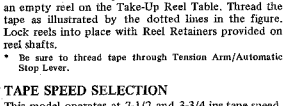
* Be sure to thread tape through Tension Arm/Automatic Stop Lever.

TAPE SPEED SELECTION

This model operates at 7-1/2 and 3-3/4 ips tape speed. Select desired speed with Tape Speed Switch.
Stereo recording time using an 1,800 ft. tape is 3 hrs. at 3-3/4 ips and 1-1/2 hrs. at 7-1/2 ips.

4-TRACK RECORDING/PLAYBACK SYSTEM

This model employs a 4-track, 2-channel stereo recording and playback system.



STEREO RECORDING AND PLAYBACK

Stereo recording and playback requires the simultaneous use of two tracks. The first stereo recording and playback takes place on tracks 1 and 3. The second playback takes place on tracks 2 and 4 after the machine has been set to reverse playback mode or the reels have been inverted. To record on tracks 2 and 4, invert reels.

* This model does not record in reverse direction.

MISE EN PLACE DE LA BANDE

Charger une bobine pleine sur le plateau débiteur et placer une bobine vide sur le plateau récepteur. Engager la bande suivant le chemin indiqué en pointillé sur la photo du "TAPE LOADING" du manuel anglais. Les bobines sont verrouillées en position grâce aux fixe-bobines qui équipent les axes de plateau.

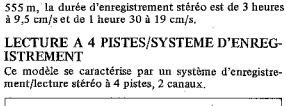
* Ne pas oublier d'engager la bande sur le bras de tension/levier d'arrêt automatique.

SELECTION DE VITESSE DE BANDE

Ce modèle présente deux vitesses de bande: 19 cm/s et 9,5 cm/s. Sélectionner la vitesse désirée au moyen du sélecteur de vitesse de bande. Avec une bande de 555 m, la durée d'enregistrement stéréo est de 3 heures à 9,5 cm/s et de 1 heure 30 à 19 cm/s.

LECTURE A 4 PISTES/SYSTEME D'ENREGISTREMENT

Ce modèle se caractérise par un système d'enregistrement/lecture stéréo à 4 pistes, 2 canaux.



ENREGISTREMENT ET LECTURE STEREO

L'enregistrement et la lecture stéréo exigent l'emploi simultané de deux pistes. Le premier enregistrement stéréo ou la première lecture se déroulent sur les pistes 1 et 3. La deuxième lecture se produit sur les pistes 2 et 4 une fois que l'appareil a été réglé sur le mode

EINLEGEN EINES TONBANDS

Schieben Sie eine volle Tonbandspule auf den linken Wickelteller und eine Leerspule auf den rechten Wickelteller. Wie das Tonband einzulegen ist, entnehmen Sie der Abbildung rechts (strichlierte Linie). Die Spulen sind mit den dafür vorgesehenen Einrichtungen an den Wickelachsen zu fixieren.

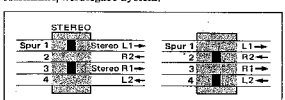
* Ziehen Sie das Band unter dem Bandzughebel/Auto-Stop-Hebel durch.

WAHL DER BANDGESCHWINDIGKEIT

Dieses Gerät arbeitet mit zwei Bandgeschwindigkeiten: 19 cm/sek. und 9,5 cm/sek. Mit dem Schalter für die Wahl der Bandgeschwindigkeit lassen sich diese beiden Werte einstellen (3-3/4 = 9,5 cm/sek.; 7-1/2 = 19 cm/sek.). Die Spielzeit bei Stereo-Aufnahme beträgt bei 555 m Bandlänge und 9,5 cm/sek. 3 Stunden, bei 19 cm/sek. 1,5 Stunden.

4-SPUR-AUFNAHME/WIEDERGABE-SYSTEM

Ihr Gerät arbeitet mit einem 4-Spur-2-Kanal-Stereo-Aufnahme/Wiedergabe-System.



STEREO-AUFNAHME UND -WIEDERGABE

Bei Stereo-Aufnahme und Stereo-Wiedergabe werden zwei Spuren gleichzeitig beansprucht. Der erste Teil der Stereo-Aufnahme bzw. -Wiedergabe erfolgt über

AUTOMATIC & MANUAL REVERSE PLAYBACK

This model features automatic and manual reverse playback which eliminates the trouble of inverting reels by hand. For automatic reverse (from forward to reverse playback), simply apply about a 3/4" (2 cm) piece of sensing foil to the outside of the tape at desired reversing point.
For manual reverse playback, operate Reverse Button.

DIRECT FUNCTION CHANGE CONTROL

This machine features direct function change control including direct change to recording mode for fast and easy add-on recording.

de lecture en reverse, ou lorsque les bobines ont été inversées. Pour l'enregistrement sur les pistes 2 et 4, inverser les bobines.

* Ce modèle n'enregistre pas en reverse.

LECTURE EN REVERSE AUTOMATIQUE ET MANUEL

On dispose sur cet appareil de la lecture en reverse automatique et manuelle, on n'a donc plus besoin de procéder à l'inversion des bobines à la main. Pour obtenir le reverse automatique (pour passer de la lecture en sens avant à celle en reverse), il suffit d'appliquer un morceau de ruban adhésif métallique de 2 cm à l'extérieur de la bande, à l'endroit ou on désire que le reverse se produise. Pour inverser le sens de défilement de la bande, quelque soit sa direction, manœuvrer les boutons de reverse manuel à n'importe quel instant au cours de la lecture.

SYSTEME DE COMMANDES A CHANGEMENT DE FONCTION DIRECT

On dispose du changement de fonction direct pour passer du mode lecture ou enregistrement au bobinage ou au rembobinage rapides, et on ne peut de même passer du bobinage au rembobinage rapide et vice et versa.

die Spuren 1 und 3. Der zweite Teil der Wiedergabe erfolgt über die Spuren 2 und 4 nach Umschaltung auf Reversbetrieb oder Umlegen der Spulen. Zur Aufnahme auf die Spuren 2 und 4 müssen Sie die Spulen umlegen. Die Aufnahme in Reversbetrieb ist bei diesem Gerät nicht möglich.

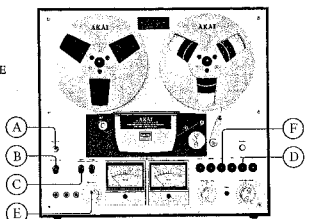
WIEDERGABE IN REVERSBETRIEB (Automatische und manuelle Umschaltung)

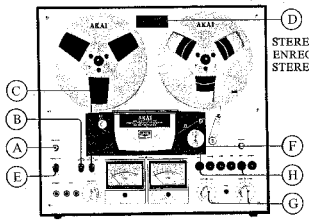
Dieses Gerät ist für Wiedergabe in Reversbetrieb ausgelegt. Die Umschaltung der Wiedergaberichtung erfolgt entweder automatisch oder von Hand aus. Für automatische Umschaltung (von Normalbetrieb auf Reversbetrieb) brauchen Sie nur ein etwa 2 cm langes Stück Schaltfolie an der Bandaußenseite dort anzubringen, wo die Umschaltung erfolgen soll.
Mit Hilfe der Wiedergabetasten für Normal- und Reversbetrieb (► und ◄) können Sie die Wiedergaberichtung von Hand aus wählen.

DIREKTE FUNKTIONSWAHL

Ihr Gerät ist für direkte Funktionswahl eingerichtet, d.h. Sie können von einer Lauffunktion auf eine andere umschalten, ohne die Stoptaste zu betätigen. Auch auf Aufnahme können Sie direkt umschalten; dadurch kommen Einsätze genau an die richtige Stelle.

STEREO PLAYBACK
LECTURE STEREO
STEREO-WIEDERGABE





STEREO RECORDING
ENREGISTREMENT STEREO
STEREO-AUFNAHME

STEREO PLAYBACK

Make necessary connections as shown in CONNECTING DIAGRAM and load a pre-recorded tape.
A. Turn on Power Switch.
B. Set Monitor Switch to TAPE position.
C. Select tape speed.
D. Depress Forward Play ► Button to begin playback.

LECTURE STEREO

Effectuer les raccordements comme indiqué sur le SCHEMA DE RACCORDEMENT et charger une bande pré-enregistrée.
A. Enclencher le commutateur d'alimentation.
B. Régler le commutateur de monitoring sur la position "TAPE".

STEREO-WIEDERGABE

Führen Sie die unter "Anschlußschema" gezeigten Anschlüsse durch, und legen Sie ein bespieltes Tonband ein.
A. Gerät einschalten (POWER).
B. Monitorschalter (MONITOR) auf TAPE stellen.
C. Bandgeschwindigkeit (TAPE SPEED) wählen.

E. Adjust Output Level Control and external amplifier controls.
F. Depress Reverse Play ◄ Button for playback of tracks 2–4.

STEREO RECORDING

Make necessary connections as shown in CONNECTING DIAGRAM and load a tape (New tape gives best results).
A. Turn on Power Switch.
B. Select tape speed.
C. Set Tape Selector Switch according to tape being used (Refer to Tape Selector Switch under CONTROLS).
D. With Reset Button, set Index Counter to "0000" (Provides an easy reference for locating positions on the tape).
E. Set Tape Monitor Switch to SOURCE position.
F. Depress Recording (REC) Button (Recording Indicator Lamp will light).
G. Adjust and balance input level with appropriate Input Level Controls.
H. When an optimum recording level has been determined, while holding the REC Button at depressed position, depress Forward Play ► Button to begin recording.
I. Invert reels to record on tracks 2–4.

* Dual Monitoring (comparing signals being recorded with source) can be accomplished by switching the Tape Monitor Switch to and from TAPE and SOURCE positions. This enables more precise adjustment of input level for professional recording results.
Caution: Monitoring during recording cannot be accomplished when using the Din Jack.

* For Microphone and Line Mixing, connect microphones to Microphone Jacks and other source to Line Input Jacks. Adjust microphone input with Microphone Recording Level Controls and line input with Line Input Level Controls.

C. Sélectionner la vitesse de bande.
D. Enfoncer la touche de lecture (►) pour déclencher la lécture.
E. Régler les commandes de niveau de sortie ainsi que les commandes de l'ampli extérieur.
F. Enfoncer le bouton de reverse manuel (◄) pour la lecture des pistes 2–4.

ENREGISTREMENT STEREO

Effectuer les raccordements indiqués sur le SCHEMA DES RACCORDEMENTS et charger une bande (on obtient de meilleurs résultats avec une bande neuve).
A. Enclencher le commutateur d'alimentation.
B. Sélectionner la vitesse de bande.
C. Régler le sélecteur de bande en fonction du type de bande utilisé (Se reporter au selecteur de bande dans la section COMMANDES).
D. Annuler le nombre inscrit au compteur à l'aide du bouton de remise à zéro (ce qui permet ensuite de facilement repérer un passage sur la bande).
E. Positionner le commutateur de monitoring sur "SOURCE".
F. Enfoncer la touche d'enregistrement (REC). (La lampe témoin d'enregistrement s'allume à ce moment là).
G. Régler et équilibrer les niveaux d'entrée au moyen des commandes de niveau d'entrée.
H. Lorsque l'on a fixé le niveau d'enregistrement optimum, tout en maintenant la touche d'enregistrement enfoncée, appuyer sur la touche de lecture (►) pour déclencher l'enregistrement.
I. Inverser les bobines pour enregistrer sur les pistes 2–4.

* Le double monitoring (contrôle direct des sons enregistrés avec ceux de la source) peut être affectué en faisant passer alternativement le commutateur de monitoring de la position "TAPE" à la position "SOURCE". Ceci permet d'effectuer un réglage plus fin du niveau d'enregistrement et d'obtenir des enregistrements de qualité professionnelle.
Attention: Il n'est pas possible de procéder au monitoring à l'enregistrement lorsque l'on utilise la prise DIN.

* Pour le mixage des sons provenant des micros et de la ligne, brancher les micros sur les prises micro et raccorder l'autre source de son aux prises d'entrée ligne. Régler les niveaux d'entrée micro à l'aide des commandes de niveau d'entrée micro et l'entrée ligne à l'aide des commandes de niveau d'entrée ligne.

D. Wiedergabetaste für Normalbetrieb (►) drücken. Die Wiedergabe beginnt.
E. Lautstärke (OUTPUT) regeln und Regler am Verstärker einstellen.
F. Zur Wiedergabe von Spur 2 und 4 Wiedergabetaste für Reversbetrieb (◄) drücken.

STEREO-AUFNAHME

Führen Sie die nötigen Anschlüsse durch (siehe "Anschlußschema"), und legen Sie ein Tonband ein. Mit neuem Bandmaterial erzielen Sie die besten Aufnahmeergebnisse.
A. Gerät einschalten (POWER).
B. Bandgeschwindigkeit (TAPE SPEED) wählen.
C. Bandarten-Wahlschalter (TAPE SELECTOR) in die der verwendeten Bandart entsprechende Stellung bringen (Siehe "10 Bandarten-Wahlschalter" unter "Bedienungselemente").
D. Zählwerk mit dem Rückstellknopf auf "0000" stellen (Auf diese Weise lassen sich bestimmte Aufnahmen später leicht auffinden).
E. Monitorschalter (MONITOR) auf SOURCE stellen.
F. Aufnahmetaste (REC) niederdrücken (Die Aufnahmekontroll-lampe leuchtet auf).
G. Aufnahmepegel mit Hilfe der geeigneten Aufnahmepegelregler (MIC oder LINE) einstellen und ausbalancieren.
H. Wenn Sie den Aufnahmepegel optimal eingestellt haben, halten Sie die Aufnahmetaste (REC) nieder und betätigen gleichzeitig die Wiedergabetaste für Normalbetrieb (►). Die Aufnahme beginnt.
I. Für Aufnahme auf die Spuren 2 und 4 Spulen umlegen.

* Wenn Sie während der Aufnahme den Monitorschalter von TAPE auf SOURCE und umgekehrt schalten, können Sie die soeben aufgezeichneten Signale mit den Originalsignalen vergleichen (dual monitoring). Dadurch sind Sie in der Lage, den Aufnahmepegel genauer einzustellen, und Sie erzielen wirklich professionelle Aufnahmeergebnisse.
Achtung: Wenn Sie über die DIN-Buchse aufnehmen, ist die Hinterbandkontrolle (d.h. das Abhören der Aufzeichnung noch während des Aufnahmevorgangs) nicht möglich.

* Für Aufnahme-Mischbetrieb schließen Sie an die Mikrophonbuchsen (MIC, LEFT, RIGHT) je ein Mikrophon und an die Eingänge LINE INPUT eine Programmquelle Ihrer Wahl an. Den Aufnahmepegel über die Mikrophonbuchsen regeln Sie mit den MIC-Aufnahmepegelreglern, den Aufnahmepegel über die Eingänge INPUT mit den LINE-Aufnahmepegelreglern.

CONNECTING DIAGRAM

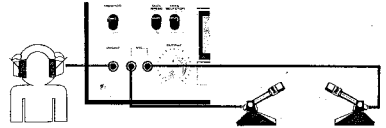
SCHEMA DES RACCORDEMENTS

ANSCHLUßSCHEMA

The Din Jack can be used instead of Line Jacks. This enables connection with amplifier through a single Din Cord. When recording using Din Jack, adjust input with MICROPHONE INPUT LEVEL CONTROLS.

On ne peut utiliser la prise DIN à la place des prises lignes. Ceci permet d'effectuer le raccordement à l'ampli extérieur par l'intermé diaire du seul cordon DIN. En cas d'enregistrement avec la prise DIN régler l'entrée à l'aide des COMMANDES DE NIVEAU D'ENTREE MICRO.

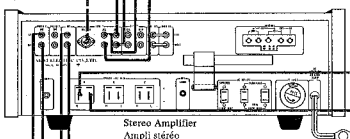
Anstelle der Ein- und Ausgänge INPUT und OUTPUT können Sie zum Anschluß des Geräts an einen Verstärker auch die DIN-Buchse und ein DIN-Kabel verwenden. Wenn Sie über die DIN-Buchse Aufnehmen, regeln Sie den Aufnahmepegel mit den MIC-Aufnahmepegelreglern.



Connect desired source with RCA/RCA connection cord.

Raccorder la source choisie au moyen d'un cordon RCA/RCA.

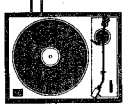
Schließen Sie die gewünschte Programmquelle mit einem Cynchkabel (RCA/RCA) an.



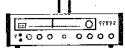
Stereo Amplifier
Ampli stéréo
Stereo-Verstärker

Tape Deck or Recorder
Platine Magnéto ou Magnétophone
Tapedeck oder Tape-Rekorder

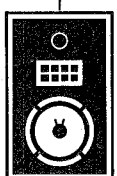
Record Player with Crystal or Ceramic Pick-up
Table de lecture à cellule céramique ou cristal
Plattenspieler mit Kristall- oder Keramik-Tonabnehmer



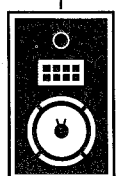
Record Player with Magnetic Cartridge
Table de lecture à cellule magnétique
Plattenspieler mit Magnetsystem



Stereo Tuner
Tuner Stereo
Stereo-Tuner



Speaker
Enceinte
Lautsprecher



Speaker
Enceinte
Lautsprecher

ABSENTEE RECORDING

By using an external timer together with Akai Remote Control Unit RC-17, absentee recording can be accomplished with this machine. Connect Remote Control Unit to Remote Control Jack and properly load tape, avoiding tape slack. Plug in AC Cord through external timer. Adjust input level following recording procedure and with the Power Switch turned ON and the Remote Control Unit REC and FWD Play Keys locked into recording mode positions, set Timer, following manufacturers instructions. If timer is set to coincide with source timing, the GX-270D will automatically begin recording according to setting.

* This machine features Automatic Stop which is effected at the end of the tape (The Tension Arm/Automatic Stop Lever drops and the automatic stop mechanism is activated to stop reel movement).

ENREGISTREMENT PROGRAMMABLE

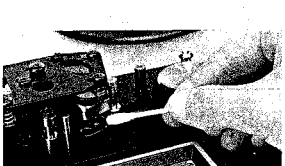
L'utilisation d'une minuterie extérieure permet l'enregistrement programmé, en l'absence de l'utilisateur, avec cet appareil. Mettre en place une bande pour l'enregistrement, faire attention qu'elle soit bien tendue. Régler le niveau d'entrée suivant les instructions d'enregistrement et, le commutateur d'alimentation étant enclenché et les touches d'enregistrement et de lecture demeurant bloquées en position d'enregistrement, régler la minuterie extérieure en se conformant aux instructions du fabricant. La minuterie étant réglée de manière à ce que son déclenchement corresponde à celui de la source de programme, le GX-270D se mettra automatiquement à fonctionner à ce moment là.

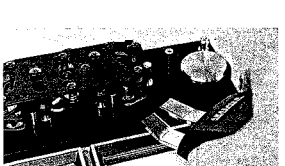
* Cet appareil dispose de l'arrêt automatique en fin de bande (le levier tendeur de bande/d'arrêt automatique s'abaisse et actionne le dispositif d'arrêt automatique, les bobines cessent de tourner).

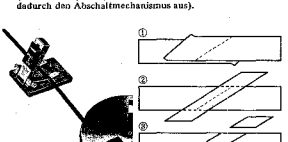
AUFNAHME MIT SCHALTUHR

Wenn Sie eine Schaltuhr mit dem Fernbedienungsgerät RC-17 von AKAI verbinden, können Sie aufnehmen, ohne bei der Aufnahme selbst anwesend zu sein. Schließen Sie das Fernbedienungsgerät an die dafür vorgesehene Buchse (REMOTE) an, und legen Sie ein Tonband ein (achten Sie darauf, daß das Band straff gespannt ist). Das Netzkabel schließen Sie über die Schaltuhr an. Danach stellen Sie den Aufnahmepegel ein (siehe "Stereo-Aufnahme"). Lassen Sie das Gerät eingeschaltet, drücken Sie die Aufnahmetaste (REC) und die Wiedergabetaste für Normalbetrieb (FWD ►) des Fernbedienungsgeräts nieder, und stellen Sie die Schaltuhr gemäß den Anleitungen des Herstellers auf die gewünschte Zeit ein. Wenn Sie die Schaltuhr auf die Begimnzeit des Programms eingestellt haben, nimmt das Gerät GX-270D zum eingestellten Zeitpunkt automatisch auf.

* Bei Erreichen des Bandendes wird der Spulentransport vom Auto-Stop-Mechanismus des Geräts automatisch abgeschaltet (Der Bandzughebel/Auto-Stop-Hebel fällt herab und löst dadurch den Abschaltmechanismus aus).







HEAD CLEANING

While GX Heads do not require a great deal of cleaning, if old tape which has been spliced, etc. is used, head cleaning is recommended. It is especially important that the heads be clean prior to recording. Remove head cover and clean the heads with a cotton swab stick which has been dipped in Akai Cleaning Fluid (from Head Cleaning Kit HC-500). Also clean the pinch roller, capstan shaft, and tape guides, etc. over which the tape travels.

* If Akai Cleaning Fluid is not available, use alcohol. Do not use other chemical cleaners as the rubber parts will deteriorate.

NETTOYAGE DES TETES

Les têtes GX n'exigent pas normalement d'être nettoyées souvent, il est cependant recommandé de les nettoyer si on utilise de vieilles bandes, ou des bandes sur lesquelles on a effectué des montages etc... Il est particulèrement important de nettoyer les têtes avant de procéder à un enregistrement. Démonter le capot de bloc de têtes et nettoyer les têtes à l'aide d'un coton tige trempé dans le liquide de nettoyage AKAI (fourni dans la trousse de nettoyage AKAI HC-500). Nettoyer également le galet presseur, l'axe de cabestan, les guides bande, etc.; toutes les pièces qui entrent en contact avec la bande.

* Si on ne dispose pas du liquide de nettoyage Akai, utiliser de l'alcool. Ne pas utiliser d'autres produits chimiques qui risqueraient d'abimer les parties en caoutchouc.

REINIGUNG DER TONKÖPFE

GX-Köpfe brauchen Sie nicht sehr oft zu reinigen. Wenn Sie aber altes, geklebtes Bandmaterial verwenden, sollten Sie die Tonköpfe reinigen. Besonders wichtig ist, daß die Tonköpfe bei der Aufnahme sauber sind. Nehmen Sie die Tonkopfabdeckung ab, und reinigen Sie die Köpfe mit einem in AKAI-Reinigungsflüssigkeit (enthalten im Reinigungszubehör HC-500) getauchten Wattetupfer. Säubern Sie auch die Gummiandruckrolle, die Tonwelle, die Bandführungsrollen und alle anderen Teile, über die das Tonband läuft.

* Wenn Sie keine AKAI-Reinigungsflüssigkeit zur Verfügung haben, können Sie auch Alkohol verwenden. Andere Chemikalien sind nicht zu verwenden, da sie die Gummiteile angreifen.

HEAD DEMAGNETIZING

Normally, the steel pole pieces which form part of the recording and playback head become slightly magnetized. The effect of magnetization is considerable drop-out and noise. Therefore, it is recommended that head demagnetizing be performed periodically. This can be accomplished with a bulk Head Demagnetizer by bringing the prongs of the demagnetizer close to the heads and making several small circular motions over all head surface areas as well as the head housing.

* Be sure to cut off the power of the unit prior to demagnetizing the heads.
* Avoid switching the demagnetizer on and off near the head block area or VU Meters.
* Do not use magnetized tools in the vicinity of the heads.

TAPE SPLICING AND EDITING

Cut tape diagonally with an overlap so that the ends are lined up (cutting on diagonal eliminates detection of splice in recording). Cover aligned ends with splicing tape. Press firmly, exerting pressure to secure ends evenly. Trim off excess splicing tape, cutting into tape very slightly. This eliminates the possibility of a sticky splice. For smooth and easy tape splicing, Akai's portable tape splicer, Model AS-3 is recommended.

TAPE ERASING

Any signal information previously recorded on a tape will be erased automatically as a new recording is made on the same tape. For erasing only, thread the tape and set machine to recording mode. No plugs should be connected to the input jacks and recording input level controls should be set to minimum.

DEMAGNETISATION DES TETES

Les pièces polaires d'acier incorporées dans les têtes d'enregistrement et de lecture finissent par se magnétiser légèrement. La magnétisation produit une importante perte de son ainsi qu'un bruit de fond. Il est par conséquent conseillé de procéder régulièrement à une démagnétisation des têtes. On peut réaliser cette opération à l'aide d'un démagnétiseur de tête en approchant les branches du démagnétiseur des têtes, et en leur faisant effectuer de petits déplacements circulaires au dessus de la surface des têtes comme au dessus de l'ensemble du bloc de têtes.

* Faire attention de bien avoir coupé le courant de l'appareil avant de procéder à la démagnétisation des têtes.
* Eviter d'enclencher et de déenclencher le démagnétiseur à proximité du bloc de têtes ou des VU-mètres.
* Ne pas utiliser d'outils magnétiques à proximité des têtes.

COLLAGE ET MONTAGE DE BANDE

Couper la bande en oblique, avec un chevauchement de manière à ce que les extrémités soient parfaitement alignées (le fait de couper la bande en oblique élimine toute détection de montage à l'enregistrement). Recouvrir les extrémités placées bout à bout au moyen du ruban adhésif spécial. Couper le ruban adhésif aux dimensions de la bande en entamant même très légèrement celle-ci sur les bords, afin d'éliminer tout risque de montage collant. Pour un montage facile et parfait l'emploi de la colleuse portative AS-3 Akai est recommandé.

EFFACEMENT DE BANDE

Tout enregistrement préalable se trouve automatiquement effacé sur la bande lorsque l'on procède à un nouvel enregistrement. Lorsque l'on désire seulement effacer faire défiler la bande avec l'appareil réglé sur le mode enregistrement. Aucune fiche ne doit se trouver branchée sur les prises d'entrée, et les commandes de volume doivent être au minimum.

PROPRIETE LITTERAIRE ET ARTISTIQUE
(Extrait de la Loi du 11 Mars 1957)

ARTICLE 40

"Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants-droit ou ayants-cause est illicite (...)

ARTICLE 41

"Lorsque l'œuvre a été divulguée, l'auteur ne peut interdire:

1. Les représentations privées et gratuites effectuées exclusivement dans un cercle de famille.
2. Les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective (...)."

ENTMAGNETISIEREN DER TONKÖPFE

Gewöhnlich werden die Stahlteile des Aufnahme- und des Wiedergabekopfes leicht magnetisiert. Diese Erscheinung führt zu Tonausfällen und beträchtlichem Rauschen. Daher ist es ratsam, die Tonköpfe von Zeit zu Zeit zu entmagnetisieren. Dazu verwenden Sie eine Entmagnetisierdrossel. Bringen Sie die Polschuhe der Drossel nahe an die Tonköpfe heran, und führen Sie damit kleine kreisförmige Bewegungen über den gesamten Tonkopfbereich und besonders über die Oberfläche der Tonköpfe aus.

* Vor dem Entmagnetisieren der Tonköpfe ist das Tonbandgerät unbedingt abzuschalten.
* Vermeiden Sie das Ein- und Ausschalten der Entmagnetisierdrossel in der Nähe der Tonköpfe oder der VU-Meter.
* Halten Sie magnetisiertes Werkzeug von den Tonköpfen fern.

SCHNEIDEN UND KLEBEN VON TONBÄNDERN

Schieben Sie die Bandenden leicht übereinander, und schneiden Sie das Band an der Überlappungsstelle schräg durch. (Auf diese Weise verhindern Sie, daß die Klebestelle bei der Wiedergabe festzustellen ist). Passen Sie die Bandenden genau zusammen. Danach legen Sie über die Stoßstelle ein Stück Klebeband und pressen es fest auf das Tonband. Die über das Tonband hinausragenden Teile des Klebebandes schneiden Sie ab (dabei können Sie auch den äußersten Rand des Tonbands wegschneiden; dadurch verhindern Sie ein Zusammenkleben des Tonbands auf dem Bandwickel). Mit der tragbaren Tonband-Klebepresse AS-3 von AKAI ist das Kleben von Bändern problemlos und einfach.

LÖSCHEN VON TONBÄNDERN

Bei Neubespielung eines Tonbands werden alle bereits auf dem Band befindlichen Aufzeichnungen automatisch gelöscht. Wenn Sie ein Band nur löschen wollen, legen Sie es ein und schalten auf Aufnahme. Dabei schließen Sie aber kein Gerät an die Eingänge INPUT an und stellen die Aufnahmepegelregler für die Dauer des Aufnahmevorgangs auf MIN.

TECHNICAL DATA

Track System: 4-track 2 channel stereo system.
Reel Capacity: Up to 7" reel.
Tape Speed: 7-1/2 and 3-3/4 ips (±0.7%).
Wow and Flutter: Less than 0.06% RMS at 7-1/2 ips;
Less than 0.08% RMS at 3-3/4 ips.
Frequency Response: 30 Hz to 23,000 Hz (±3 dB) at 7-1/2 ips and 30 Hz to 19,000 Hz (±3 dB) at 3-3/4 ips using AKAI LN-150-7 Tape.
Distortion: Less than 1% (1,000 Hz "0" VU).
Signal-to-Noise Ratio: Better than 60 dB (measured via tape with peak recording level of +6 VU).
Erase Ratio: Better than 70 dB.
Bias Frequency: 100 kHz.
Heads: (3): One GX Forward Playback, One GX Reverse Playback, One Combination GX Recording/Erase Head.
Motors: (3): One AC Servo Motor for capstan drive, Two Eddy Current Motors for reel drive.
Fast Forward & Rewind Time: 75 seconds using a 1,200 ft. Tape.
Output Jacks: Line (2): 0.775V ("0" VU)
(Required load impedance: more than 20 k ohms)
Phone (1): 30 mV/8 ohms.
Input Jacks: Microphone (2): 0.3 mV/4.7 k ohms
Line (2): 70 mV.
Din Jack: 0.5V/3 mV.
Semi-Conductors: Transistors: 52, Diodes: 62.
Power Requirements: CANADA and U.S.A. (CSA, UL and LA)
Models: 120V, 60 Hz only, CEE Models: 220V, 50 Hz only,
Other Models: 100 to 240V, 50/60 Hz (Switchable).
Power Consumption: 90W.
Dimensions: 441(W) x 404(H) x 210(D) mm (17.4 x 15.9 x 8.3").
Weight: 15.6 kg (34.3 lbs).

* Specifications determined with Scotch #211 tape unless otherwise noted.
* For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.

STANDARD ACCESSORIES

Empty Reel 1
Connection Cord 1
Fuses ..... 1 set
Operator's Manual 1

* Spare fuses not included with CEE, CSA, UL, and LA models.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Système de piste: Système stéréo, 4 pistes, 2 canaux.
Capacité de bobine: Jusqu'à 18 cm.
Vitesse de bande: 9,5 et 19 cm/s (±0,7%).
Scintillement et pleurage: Inférieur à 0,06% RMS à 19 cm/s.
Inférieur à 0,08% à 9,5 cm/s.
Courbe de réponse: De 30 Hz à 23.000 Hz (±3 dB) à 19 cm/s avec la bande AKAI LN-150-7.
De 30 Hz à 19.000 Hz (±3 dB) à 9,5 cm/s avec la bande AKAI LN-150-7.
Distorsion: Inférieure à 1% (1.000 Hz "0" VU).
Rapport signal-bruit: Supérieur à 60 dB (mesuré sur bande avec niveau d'enregistrement maximum de +6 VU).
Fréquence de prémagnétisation: 100 kHz.
Têtes: (3): Une tête GX de lecture dans le sens avant, une tête GX de lecture en reverse, une tête GX d'enregistrement effacement.
Moteurs: (3): Un servo moteur à courant alternatif pour l'entrainement de cabestan, deux moteurs à courant de foucault pour l'entrainement des bobines.
Durée de bobinage et de rembobinage rapides: 75 sec. avec une bande de 370 m.
Prises de sortie: Ligne (2): 0,775V ("0" VU) (charge d'impédance requise: supérieure à 20 k Ohms); casque (1): 30 mV/8 Ohms.
Prises d'entrée: Micro (2): 0,3 mV/4,7 k Ohms.
Ligne (2): 70 mV.
Prise DIN: 0,5 V/3 mV.
Semi-conducteurs: 52 transistors, 62 diodes.
Conditions d'alimentation: CANADA et USA (Modèles CSA, UL et LA) Modèles: 120V, 60 Hz exclusivement
Modèles CEE: 220V, 50 Hz exclusivement
Autres modèles: de 100 à 240V, 50/60 Hz (adaptables).
Puissance: 90W.
Dimensions: 441(La.) x 404(Ht.) x 210(Pr.) mm.
Poids: 15,6 kg.

* Caractéristiques établies à l'aide de la bande Scotch #211, sauf indication contraire.
* Sous reserve de modifications sans préavis.

ACCESSOIRES STANDARDS

Bobine Vide 1
Cordon de Raccordement 1
Fusible de Rechange ..... 1 jeu
Manuel de l'Opérateur 1

* Les fusibles de rechange ne sont pas fournis avec les modèles standards CEE, CSA, UL et LA.

TECHNISCHE DATEN

Spursystem: 4-Spur-2-Kanal-Stereo-System.
Spulengröße: bis 18 cmø.
Bandgeschwindigkeit: 19 cm/sek und 9,5 cm/sek (±0,7%).
Gleichlaufschwankungen: unter 0,06% RMS bei 19 cm/sek; unter 0,08% RMS bei 9,5 cm/sek.
Frequenzgang: 30–23.000 Hz (±3 dB) bei 19 cm/sek,
30–19.000 Hz (±3 dB) bei 9,5 cm/sek mit AKAI LN-150-7-Band.
Klirrfaktor: geringer als 1% (1.000 Hz "0" VU).
Fremdspannungsabstand: über 60 dB (gemessen über Band mit Spitzenpegel +6 VU).
Löschdämpfung: über 70 dB.
Vormagnetisierung: 100 kHz.
Tonköpfe: (3): 1 GX-Wiedergabekopf für Normalbetrieb, 1 GX-Wiedergabekopf für Reversbetrieb, 1 Kombi-Aufnahme/Löschkopf.
Motoren: (3): 1 Servo-Wechselstrommotor für direkten Antrieb der Tonwelle, 2 Wirbelstrommotoren für Spulenantrieb.
Schnellvorspul- und Rückspulzeit: 75 Sekunden bei 370 m Bandlänge.
Ausgänge: LINE (2): 0,775V ("0" VU), (Mindestlastimpedanz 20 kOhms)
Phone (1): 30 mV/8 Ohms.
Eingänge: Mikrophon (2): 0,3 mV/4,7 kOhms.
LINE (2): 70 mV.
DIN-Buchse: 0,5 V/3 mV.
Halbleiter: 52 Transistoren, 62 Dioden.
Stromversorgung: Modelle für KANADA und die USA (CSA, UL und LA): 120V, 60 Hz; CEE-Modelle: 220V, 50 Hz; andere Modelle: 100–240V, 50/60 Hz umschaltbar.
Leistungsaufnahme: 90W.
Abmessungen: 441(B) x 404(H) x 210(T) mm.
Gewicht: 15,6 kg.

* Die Angaben gelten, wenn nicht anders angegeben, für Scotch #211-Tonband.
* Änderungen aus Gründen der Verbesserung vorbehalten.

STANDARDZUBEHÖR

Leerspule 1
Anschlußkabel 1
Sicherungen ..... 1 Satz
Bedienungsanleitung 1

* Bei CEE-, CSA-, UL- und LA-Modellen entfallen die Sicherungen.

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY
AKAI ELECTRIC CO., LTD.
AKAI TRADING CO., LTD.
12-14, 2-chome, Higashi-Kojiya,
Ohta-ku, Tokyo, Japan

AKAI AMERICA, LTD.
2139 E. Del Amo Blvd., Compton, Calif., 90220, U.S.A.
TELEPHONE: (213) 537-3880
TELEX: 67-7484

Printed in Japan